

## IGUALES PERO DIFERENTES: RESISTENCIA A LA COLONIALIDAD DEL PODER IMPERANTE

Por: Dr. Juan Gómez Torres

Hemos aprendido, entre otras cosas, que para los bribri siempre es una obligación mirar hacia adelante, pero con ojos en sus espaldas, mirando hacia atrás o, dicho de otro modo, caminando hacia el origen. El origen para ellos es el *Suràkqnska* (inframundo o lugar sagrado de procedencia), es el vientre de la tierra, para ellos/ellas la tierra es una niña frágil a la cual hay que cuidar. Cuenta el *Awá* (médico sabio) Ricardo Morales que *Sibó* había hecho el universo (*Ûsulë*, la casa cónica o casa común para todos los seres del universo) y luego creó a la tierra o suelo fértil (*Irìria*). *Sibó* mandó al murciélago (*dukúr*) a un rancho de ocho capas de piedra a morder a la niña (*Irìria*) para probar si era fértil, “él logró morderla y luego se vino y se guindó en el mecate de la hamaca de *Sibó*, del excremento qué echó estando allí brotó hierba verde” (*Awá* Ricardo Morales).

Entonces *Sibó* se convenció de que *Irìria* era apta para crear la tierra. El *dukúr* fue cortado a la mitad por una trampa, pues los protectores de *Irìria* se dieron cuenta de su presencia (fue cuatro veces al lugar) y buscaron matarlo. Él sobrevivió y *Sibó*

(...) lo tomó y lo sopló cuatro veces. Donde el murciélago había excrementado había nacido una mata de algodón, *Sibó* tomó un poco de algodón y se lo metió al murciélago en su estómago cortado, en el mismo excremento también había nacido un zacate con flor, cortó dos flores y se las puso como patas y lo guindó de nuevo en el mecate de la hamaca, pero ahora viendo para abajo, por eso actualmente los murciélagos duermen colgados hacia abajo porque así los dejó *Sibó* (*Awá* Ricardo Morales).

Después de lo sucedido *Sibó* fue a donde estaba la niña, conversó con la abuela (*Nāmàsia*) de la niña y la invitó a una fiesta para celebrar la inauguración del universo (*Ûsule*). La abuela era la única que podía levantarla pues la niña era muy pesada, entonces *Sibó* convenció a *Nāmàsia* para que fuera con *Irìria*. La abuela vino a la fiesta pero le pidió que le hiciera un ranchito (*alôwe*) para ella y la nieta (es hoy día el cerro llamado Kamú). *Nāmàsia* también le

había pedido ayuda a Sibó para ella conseguir esposo y Sibó asintió, pero le puso como condición ir a la celebración.

Sibó llamó a todos los invitados, los espíritus y los animales, que en ese entonces eran como humanos, y que le ayudaron a construir el universo y les dijo que ya iba a empanzar el wëtswök o bul (baile del Sorbón), es una danza para Löblû -rey zopilote- quien es cercano a Sibó gracias a su papel en la construcción del Ûsule. A Nãmàsia le pidió que cargue a Irìria y para ello le facilitó una manta para amarrarla a la espalda.

El baile comenzó y continuó hasta repetirse cuatro veces, la abuela de la niña danzaba con ella en la espalda; en ese

“(…) cuarto wëtswök Sibú le pidió a los hombres que jalarán más duro y rápido, en ese baile cayó Irìria de la espalda de su abuela y el wëtswök no se pudo detener por la fuerza giratoria que llevaba y todos aplastaron a la niña que quedó aplanada, el corazón y el hígado quedó en el territorio que hoy se le denomina Costa Rica (y son concretamente el agua y el mar, el resto del cuerpo hizo la tierra). (Morales, 2013).

Dice el Awá que Sibó les pidió a los humanos

que cuidaran mucho a la Irìria porque es una niña viva y frágil que se puede morir si la abandonamos o si la dañamos. Nãmàsia lloró mucho por su nieta y Sibó la consoló diciéndole que no llore por su nieta, que Irìria iba a cuidar a la humanidad y que la humanidad también iba a protegerla y cuidarla (...). (Morales, 2013).

La historia es mucho más larga y detallada y está conectada a otras historias, el bribri transmite su saber mediante las historias, las historias dan sentido a su existir, narran las formas establecidas para vivir bien y juntos.

Como ya indicamos el bribri caminan viendo hacia el origen, las historias le indican cuál es el camino por seguir, según esas historias el bribri nace de un/una artesano/a llamado/a Surá, de su lado femenino brotan las mujeres y del masculino los hombres. Se nace del vientre y se regresa al vientre, por ello toda su vida debe ser de respeto y de cuidado a los seres del universo y a todos sus espíritus, pues todo ser (piedras, animales, plantas,

humanos...) tienen espíritu y para Sibó todos son igual de valiosos pues todos son necesarios para lograr el equilibrio del universo.

Por ello todos los seres tienen un lugar en el universo, incluso los “malos” espíritus, lo importante es saber cuál es mi lugar y tiempo para vivir bien y no mezclarme con el del otro/a, es decir, los bribris vienen de semillas de maíz de distinto color (Ditzó) y los Sikuas (no indígenas) vienen de semillas de maíz blanco, somos distintos por naturaleza, además fuimos hechos en lugares distintos, los indígenas en el Suràkansa y los Sikuas en el Okmakansa (un lugar cerca del sol, en la parte superior del Úsure o universo).

Todo ello revela, como dice el Awá Ricardo Morales, nuestras diferencias radicales o de origen, según este Awá hasta en la muerte nos encontraremos de paso pero siempre iremos a lugares distintos, pues el bribri cuando hace su viaje de retorno al vientre de la tierra pasa por el sol, es decir, vivimos en Iriria (la niña tierra) y cuando morimos todos nos encontraremos de nuevo en otro lugar, aunque de paso. Eso creemos que significa que el encuentro es fundamental, necesario e inevitable pero debe hacerse desde la diferencia o, mejor aún, desde la alteridad no colonial o moderna, pues señala el Awá, quien sea más débil o lleve desventaja perderá en el encuentro (no sería encuentro sino sometimiento o colonización), por eso se debe negociar desde la diferencia, señala el Awá que no debemos revolvernos dado que cada cual tiene su Kā -lugar y espacio- en el universo. Debemos intercambiar o encontrarnos desde la particularidad cultural y con la equidad como principio fundante para evitar la desigualdad social (somos iguales socialmente hablando pero fundados en la diferencia).